

CARIMALI®

design water_space

Foglio istruzioni
Instruction booklet
Feuille d'instruction
Gebrauchsanweisung

IL TONDO

0-ITD5112

0-ITD5113

RACE

0-RCE5112

0-RCE5113

Informazioni Preliminari

I miscelatori termostatici della linea CARIMALI sono idonei al funzionamento con acqua calda fornita da accumulatori in pressione.

Per il funzionamento con scaldacqua istantanei elettrici o a gas verificare che questi abbiano una potenza non inferiore a 18 KW o 250 Kcal/min; per il tipo a gas è consigliato l'utilizzo di apparecchi con regolazione automatica della fiamma in funzione del volume di acqua prelevato. ATTENZIONE: con i miscelatori termostatici non si possono utilizzare accumulatori di acqua calda senza pressione.

ATTENZIONE: prima di procedere con l'installazione:

- eseguire lo spurgo dell'impianto;
- verificare il bilanciamento delle pressioni tra acqua calda e fredda;
- verificare che portata e pressione effettive nei punti di uscita dell'acqua siano sufficienti per il funzionamento del prodotto.

ATTENZIONE: in caso di presenza di impurità nell'acqua si raccomanda di dotare l'impianto di filtri.

ATTENZIONE: in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione

ATTENZIONE: in caso di pericolo di gelo svuotare l'impianto domestico e smontare le valvole di non ritorno (vedere paragrafo "USO E MANUTENZIONE: Smontaggio valvole di non ritorno") per consentire il completo svuotamento del miscelatore.

DATI TECNICI

- Pressione dinamica minima.....1 bar
- Pressione max di esercizio (statica).....5 bar
- Pressione di esercizio raccomandata (statica).....2-5 bar
- Temperatura acqua calda massima.....65°C
- Temperatura acqua calda minima.....+5°C della temperatura dell'acqua miscelata richiesta
- Ingresso acqua calda.....G1/2" a sinistra
- Ingresso acqua fredda.....G1/2" a destra

Previous Information

The thermostatic mixers of the CARIMALI line are suitable to operate with hot water supplied by accumulators in pressure.

For use with instantaneous electric or gas water heaters make sure they have a minimum output of 18 kW or 250 Kcal / min.; for the gas type it is recommended the use of devices with automatic adjustment of the flame according to the volume of the taken water.

WARNING: thermostatic mixers cannot be used with hot water storage without pressure.

WARNING: before installation and setting to work

- flush the water supply;
- check the balance of pressures between hot and cold water;
- check that the effective flow rate and pressure at water outlets are sufficient to the product functioning.

WARNING: in case of impurities in the water, filters should be installed on the general plumbing system.

WARNING: In case of water pressure higher than 5 bar, we recommend installing pressure reducers.

WARNING: in case of danger of frost drain the home system and remove the thermostatic cartridge (see section "USE AND MAINTENANCE: Non-return valves disassembly") to allow the complete emptying of the mixer.

TECHNICAL DATA:

- Minimum dynamic pressure.....1 bar
- Maximum working pressure (static).....5 bar
- Recommended operating pressure (static).....2-5 bar
- Maximum hot water temperature.....65°C
- Minimum hot water temperature+5°C of the required mixing water temperature
- Hot water inlet.....G1/2" on the left
- Cold water inlet.....G1/2" on the right

Informations Preliminaires

Les mixers thermostatiques de la ligne CARIMALI adaptés à fonctionner avec l'eau chaude fournie par accumulateurs en pression.

Pour le fonctionnement avec chauffe-eau instantanés électriques ou à gaz, vérifier que ceux-ci aient une puissance non inférieure à 18 KW ou 250 Kcal/min. ; pour le type à gaz il est recommandé l'usage d'appareillage avec réglage de la flamme en fonction du volume d'eau prélevé.

ATTENTION : On ne peut pas utiliser les accumulateurs d'eau chaude sans pression avec les mixers thermostatiques.

ATTENTION : avant l'installation et la mise en fonction:

- purger système de plomberie ;
- vérifier l'équilibre des pressions entre l'eau chaude et froide ;
- vérifier que le débit réel et la pression dans les points de sortie d'eau sont suffisants pour le bon fonctionnement du produit.

ATTENTION : En cas d'impuretés dans l'eau, on recommande d'installer des filtres sur le système général.

ATTENTION : En cas de pression de l'eau supérieure à 5 bar, on conseille l'installation de réducteurs de pression.

ATTENTION : En cas de danger de glace vider l'implantation domestique et démonter la cartouche thermostatique (voir paragraphe UTILISATION ET ENTRETIEN : démontage des clapets anti-retour") pour consentir le vidage complet du mixer.

DONNEES TECHNIQUES

- Pression dynamique minime.....1 bar
- Pression max de fonctionnement (statique).....5 bar
- Pression de fonctionnement recommandée (statique).....2-5 bar
- Température eau chaude maximum65°C
- Température eau chaude minimum+5°C de la température de l'eau mélangée demandée
- Arrivée eau chaudeG1/2" à gauche
- Arrivée eau froide.....G1/2" à droite

Die thermostatische Mischbatterie der CARIMALI Linie sind für den Lauf mit warmem Wasser geeignet, das aus Druck- Akkumulatoren ausgestattet wird.

Um den Lauf mit Elektrisch/Gas- Durchlauferhitzer prüfen Sie, dass die Geräte eine Minimum Leistung von 18 KW oder 250 Kcal/Min. haben; für das Gas-Gerät riet man, ein mit automatische Regelung der Flamme zu benutzen, die in Funktion des Volume des entnommenen Wasser ist.

ACHTUNG: Mit thermostatischen Mischer darf man nicht die "Ohne-Druck" warmes Wasser Akkumulatoren benutzen.

ACHTUNG: vor der Installation und Inbetriebnahme

- spülen sie der Anlage;
- überprüfen Sie den Ausgleich der Drücke zwischen heißem und kaltem Wasser;
- überprüfen, ob der Ist-Strömungsrate und der Druck in der Wasseraustrittsstellen ausreichend sind für den Betrieb des Produkts.

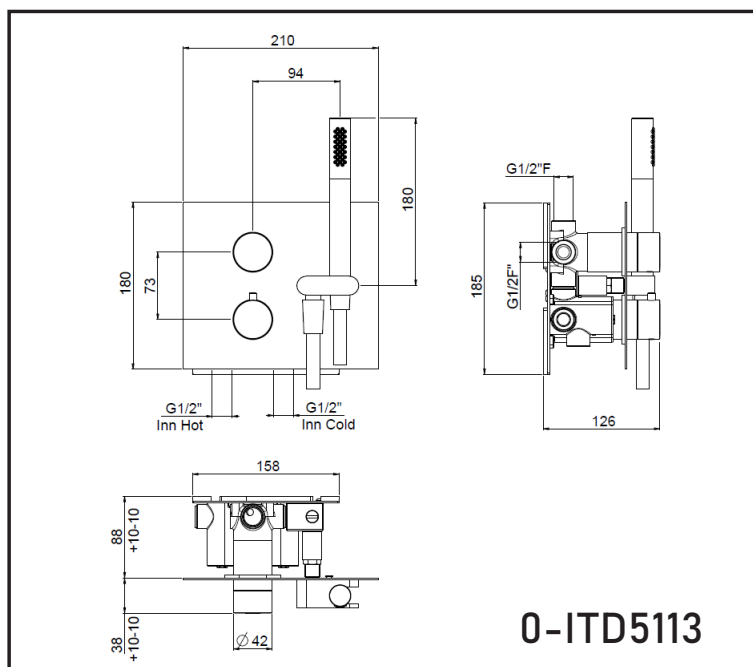
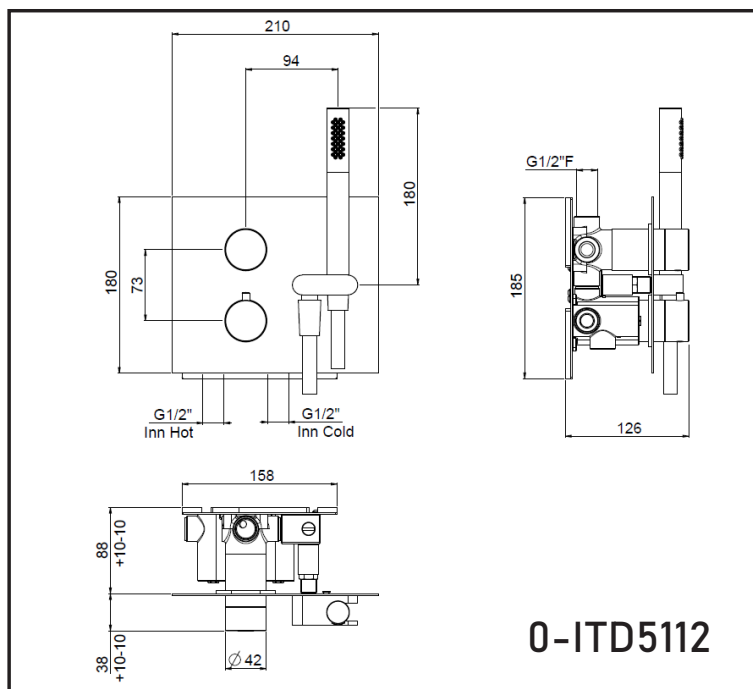
ACHTUNG: im Falle von Verunreinigungen im Wasser, Es ist empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

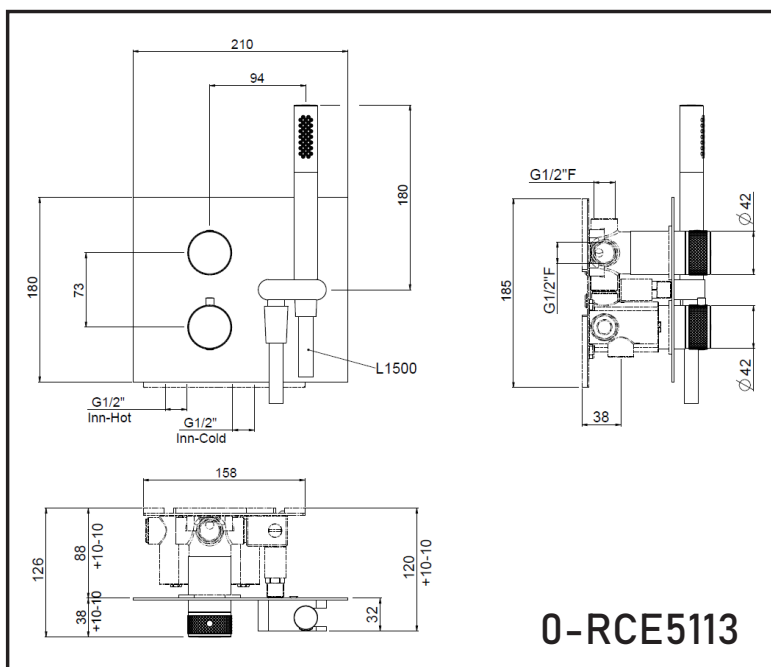
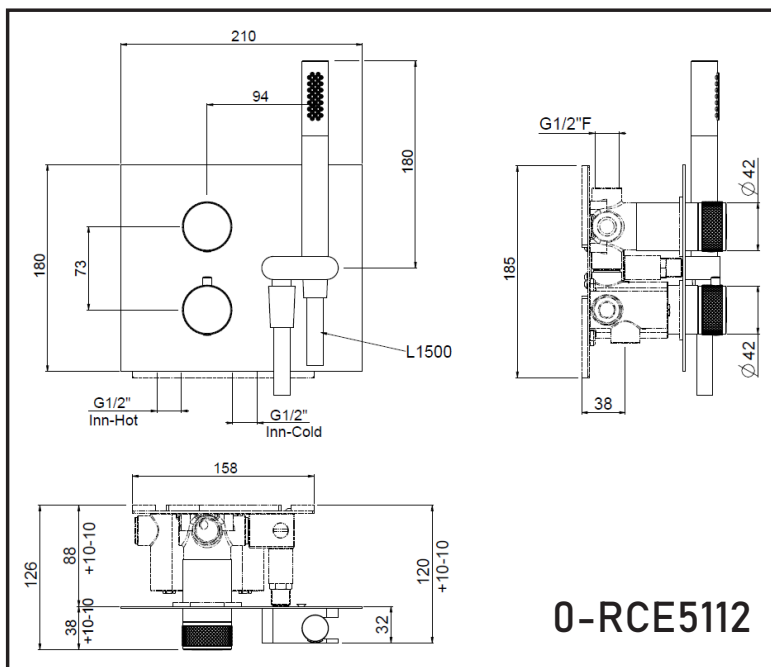
ACHTUNG: im Falle der Wasserdruck mehr als 5 bar beträgt, ist es empfehlenswert, einige Druckminderer zu installieren.

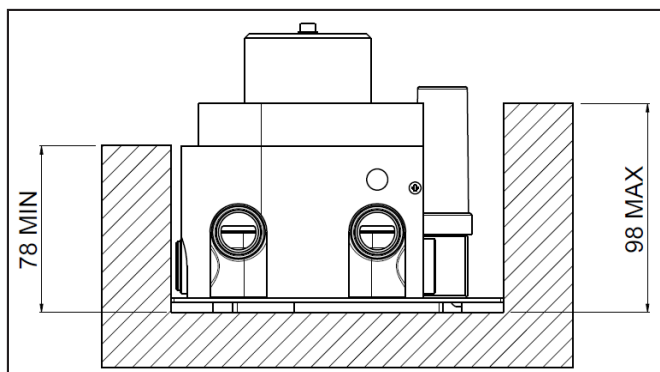
ACHTUNG: Im Frost-Notfall leeren die ganze Haus-Anlage und zerlegen die nicht-Rücklauf Ventil, um die ganze Leerung der Mischer zu erlauben.(Sehen Abschnitt VERWENDUNG UND WARTUNG – Thermostatische Kartusche Demontage").

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler dynamischer Druck1 bar
- Maximaler Dienst-Druck (statisch).....5 bar
- Empfohlen Dienst-Druck (statisch).....2-5 bar
- Max Temperatur warmes Wasser.....65°C
- Min Temperatur warmes Wasser.....+5°C der Temperatur Des gewünschten gemischtes Wasser
- Eintritt warmes Wasser.....G1/2" nach Linke
- Eintritt kaltes Wasser.....G1/2" nach Rechte





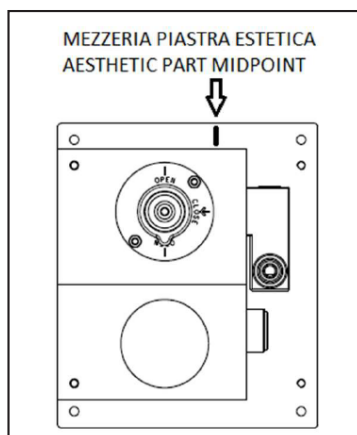


Preparare un foro adeguato nella parete: le quote di installazione sono riportate nella figura (la profondità di incasso ammissibile è intesa a parete finita compreso il rivestimento).

Make an appropriate hole in the wall: installation rates are indicated in the picture (allowed built-in depth means at finished wall level surface including coating).

Préparer un trou adéquate dans la paroi : les dimensions d'installation sont reportées en dessin (la profondeur d'encastrement admise s'entend à paroi finie revêtement mural compris).

Bereiten in der Mauer ein passendes Loch vor. Die Anteile der Installation werden im Bild gezeigt. Die annehmbare Einbautiefe ist an der beendete Wand mit Mantel einverstanden.

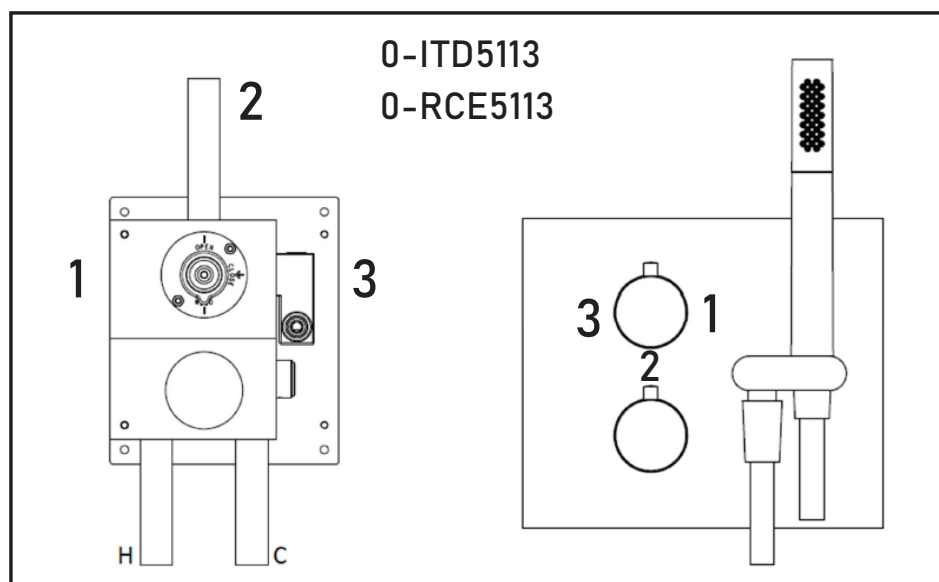
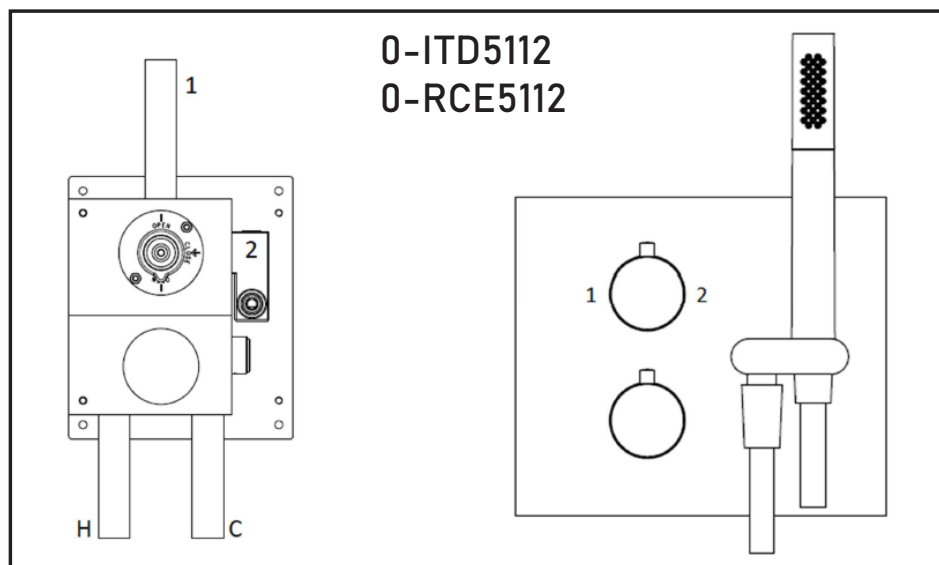


ATTENZIONE: sulla piastra di incasso è indicata la mezzeria che determina il posizionamento della piastra estetica

WARNING: the centerline which determines the positioning of the aesthetic plate is indicated on the recessed plate

ATTENTION : la ligne médiane qui détermine le positionnement de la plaque esthétique est indiquée sur la plaque encastrée .

ACHTUNG: Die Mittellinie, die die Positionierung der ästhetischen Platte bestimmt, ist auf der vertieften Platte angegeben.



Inserire nel foro sulla parete il gruppo incasso con le protezioni montate, collegare le mandate delle acque (acqua fredda a destra, acqua calda a sinistra) ed eseguire l'impianto idraulico. **ATTENZIONE:** collegare le utenze seguendo la numerazione dello schema (il tubo "1" deve essere la mandata dell'acqua dell'utenza indicata dal punto "1" sulla piastra, così per gli altri numeri). **ATTENZIONE:** è possibile utilizzare la piastra posteriore per fissaggio a muro o su cartongesso.

Insert the built-in group provided with the protections into the hole in the wall, connect it to the water inlets (cold water on the right, hot water on the left) and perform plumbing.

WARNING: connect the outlets following the sequential numbering of the above scheme (the tube "1" must be the water inlet of the outlet indicated in point "1" on the plate and so forth).

WARNING: it is possible to use the rear plate to fix the mixer to the wall or to the plasterboard.

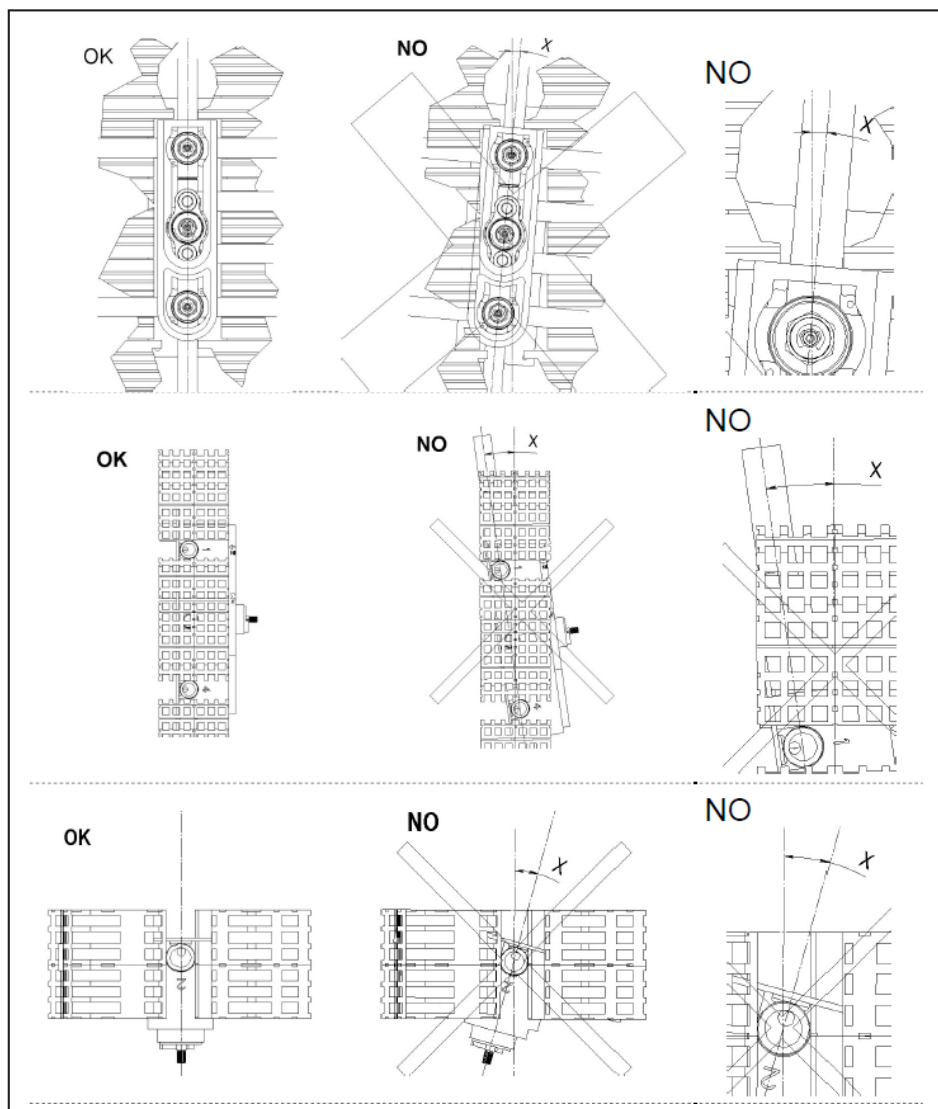
Introduire le group encastré dans le trou de la paroi avec les protections montées, connecter les arrivées d'eau (froide à droite, chaude à gauche) et faire l'implant hydraulique.

ATTENTION : connecter les tubes de sortie suivant la numérotation reportée en dessin (le tube « 1 » doit être l'arrivée d'eau du tube de sortie indiquée du point « 1 » sur la plaque, et ainsi de suite).

ATTENTION : il est possible d'utiliser la plaque arrière pour fixer le mélangeur au mur ou au placoplâtre.

Legen der einbau-Gruppe in das Loch an der Wand mit Schutzvorrichtungen an ihrem Platz ein, verbinden die Wasser Sendungen (Kaltwasser auf der rechten Seite, Warmwasser auf der linken Seite) und führen die Wasserversorgungsanlage aus. **ACHTUNG:** die Nummerierung des Plans zu folgen, um die Sendungen zu schließen (die Röhre "1" muss das Wasser Sendung von Benutzern Punkt "1" auf der Platte angegeben sein, so für die anderen Zahlen).

ACHTUNG: Zur Befestigung des Mischers an der Wand oder an der Gipskartonplatte kann die hintere Platte verwendet werden.

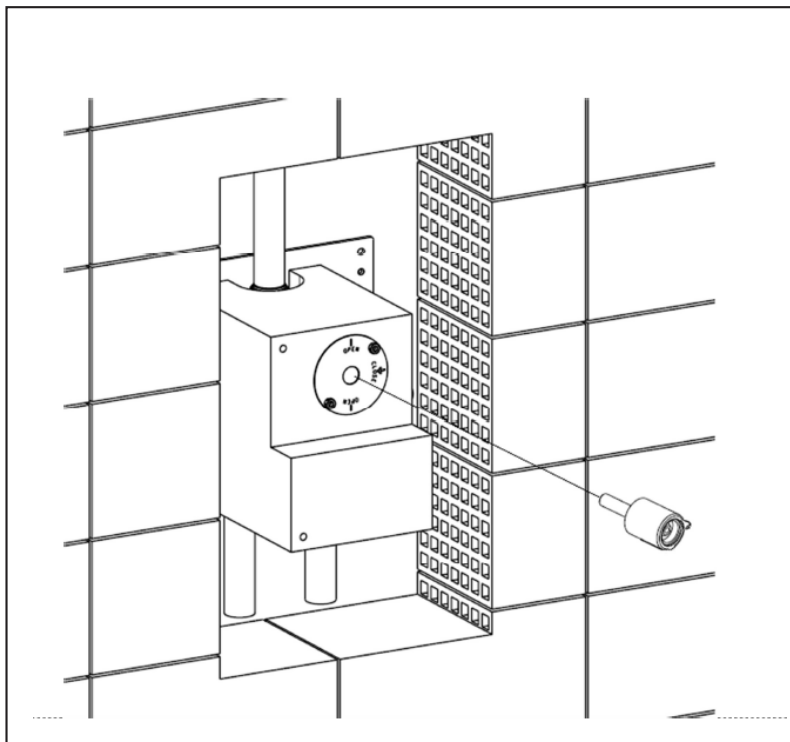


Dopo avere effettuato tutti i collegamenti mettere in bolla il gruppo incasso.

After operating all connections, put the built-in group in the correct bubble position with a level.

Après avoir fait tous les raccords mettre le groupe encastré à niveau à l'aide d'un niveau à bulle.

Setzen der eingebauten Gruppe in der richtigen blasen Lage.



Inserire la manopola per il collaudo dell'impianto con la leva rivolta verso l'indicatore a freccia (CLOSE), come mostrato in figura.

Insert the handle to test the plumbing system with the rod facing the indicator with the arrow (CLOSE) as shown in the pictures here above.

Insérer la poignée pour tester le système de plomberie avec la tige faisant face à l'indicateur avec la flèche (CLOSE) comme indiqué ci-dessus.

Setzen Sie den Griff ein, um das Rohrleitungssystem zu prüfen, wobei die Stange der Anzeige mit dem Pfeil (CLOSE) zugewandt ist, wie oben gezeigt.

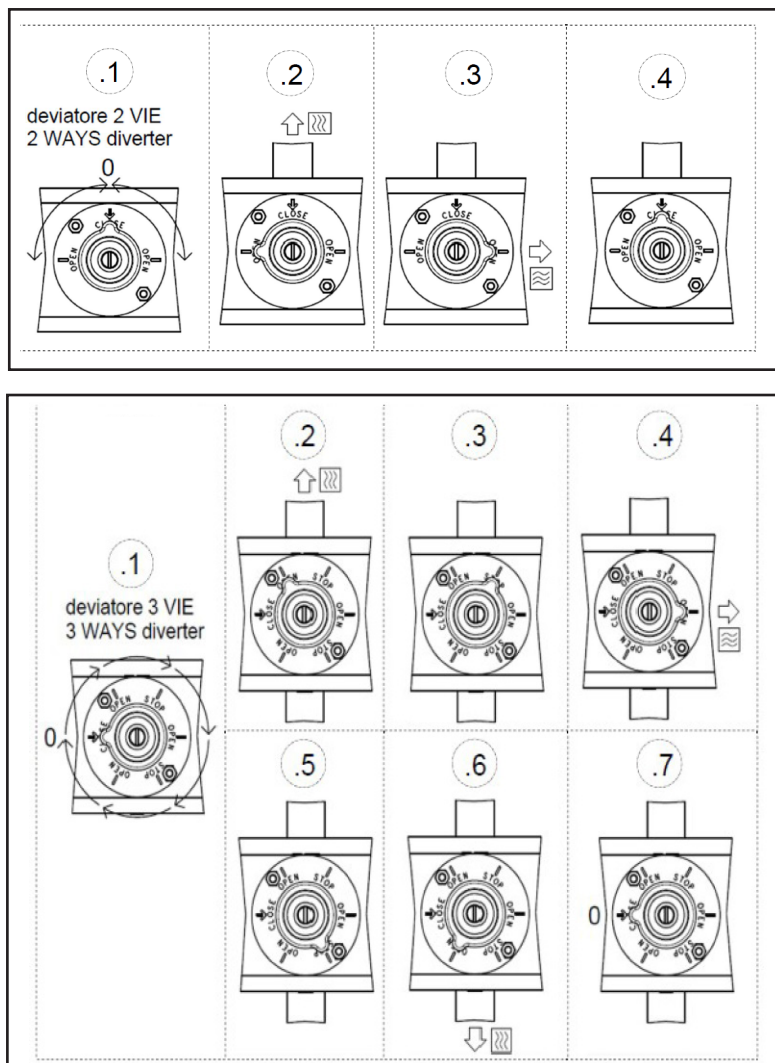
Installazione - Installation - Montage - Einbau

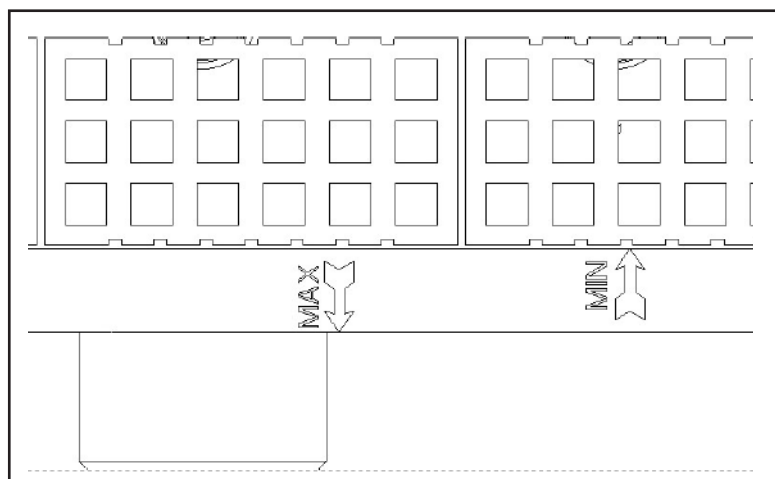
Collaudare l'impianto (pressione massima di prova 16 bar) nel modo indicato di seguito, in base al tipo di deviatore. Eseguire il collaudo in base alla sequenza numerata indicata.

Test the system (16 bar maximum test pressure) as shown here below according to the diverter type. Test the system according to the numeric sequence as indicated.

Essayer l'implantation (pression max. d'essai de 16 bars) comme indiqué ci-dessous selon le type de déviateur. Tester le système en fonction de la séquence numérique indiquée.

Die Anlage zu testen (Test Max-Druck 16 Bar), wie nachstehend gezeigt, entsprechend dem Wege-Umstellung. Testen Sie das System entsprechend der angegebenen numerischen Reihenfolge.





Rifinire l'intonaco e applicare il rivestimento.

IMPORTANTE: La profondità di incasso ammissibile è indicata anche sulle protezioni.

Finish the plaster and put the coating.

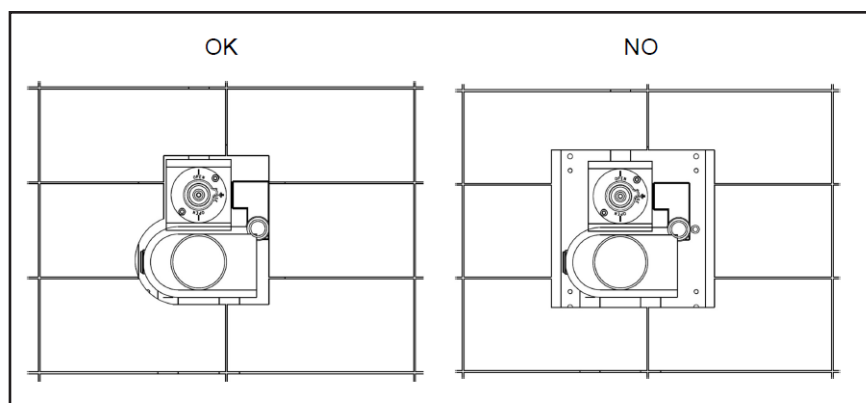
IMPORTANT: The allowed built-in depth is also indicated on the protections.

Refinir le plâtre et appliquer le revêtement.

IMPORTANT : La profondeur d'encastrement admise est indiquée aussi sur les protections.

Beenden Sie bitte den Putz wieder und befestigen Sie bitte den Mantel.

WICHTIG: Die annehmbare Einbautiefe ist auch auf den Schutzes gezeigt.

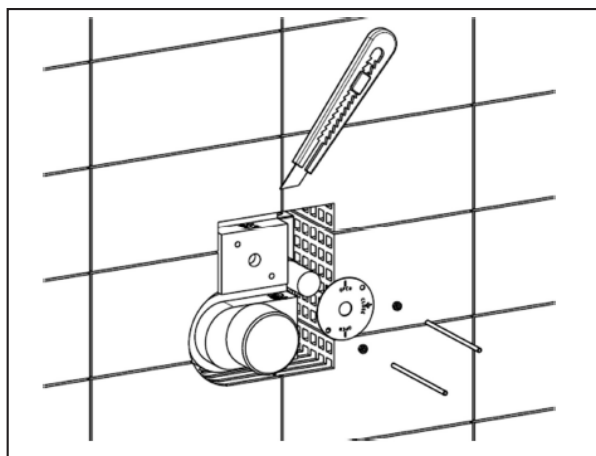


IMPORTANTE: Il rivestimento deve essere applicato fino a contro la protezione.

IMPORTANT: The coating must be placed up to the protection.

IMPORTANT: Le revêtement doit être appliqué jusqu'aux protection.

WICHTIG: Muss die Beschichtung auf die Schutzmaßnahme angewendet werden.

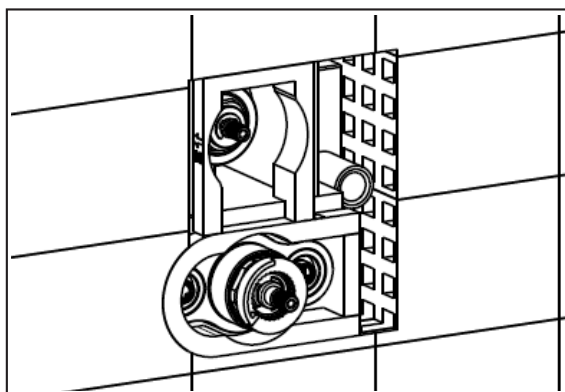


A rivestimento ultimato rimuovere le piastre di fissaggio svitando i dadi con chiave inglese da 7 mm e i tiranti filettati.

When the coating is over, remove the fixing plates by unscrewing the nuts with a 7 mm wrench and by removing threaded tie rods.

A revêtement fini il faut enlever les plaques de fixation en dévissant les écrous avec une clé de 7 mm et les tiges filetées.

Wenn der Mantel fertig ist, entfernen Sie die Befestigungsplatten, indem Sie die Muttern mit einem 7-mm-Schraubenschlüssel herausdrehen und die Gewindestifte entfernen.

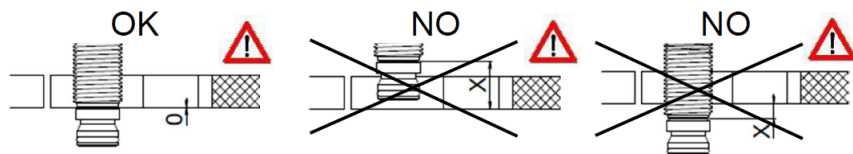
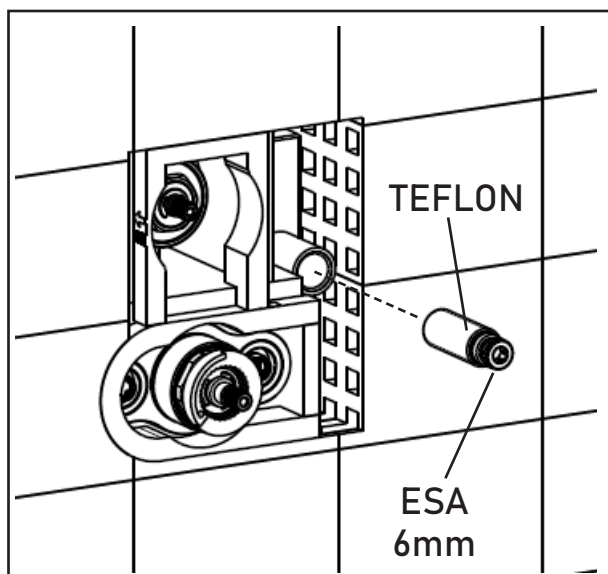


Rifilare la protezione e creare aperture per montaggio manopole e valvole.

Trim the protection and realize openings to install handles and valves.

Découper la protection et réaliser des ouvertures pour installer les poignées et les clapets.

Trimmen Sie den Schutz und realisieren Öffnungen, um Griffe und Ventile zu installieren.

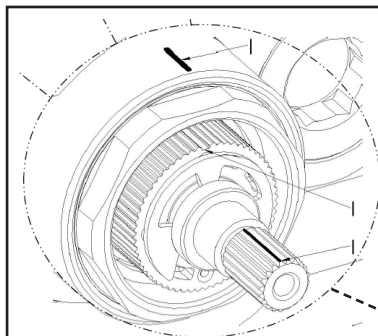


Avvitare il raccordo al corpo incasso con chiave a brugola da 6 mm, utilizzando canapa o similari per realizzare la tenuta idraulica. **ATTENZIONE:** verificare che il raccordo abbia la tacca di riferimento a filo con il rivestimento finito.

Screw the connection to the concealed part with a 6 mm Allen wrench. Use hemp or similar materials to assure the waterproofing. **WARNING:** verify that the connection is at the same level as the finished covering.

Visser le raccord à la partie à encastrer du mélangeur avec une clé Allen de 6 mm. Utiliser du chanvre ou autre similaire pour assurer l'étanchéité. **ATTENTION:** vérifier que le raccord soit parfaitement à niveau avec le revêtement fini.

Schrauben, mit einem 6 mm Inbusschlüssel, die Verbindung an den zum Einbau-tap schrauben. Um die Wasserdichte zu realisieren, benutzen Hanf oder ähnliches. **WARNUNG:** überprüfen, dass die Verbindung auf dem gleichen Niveau wie das fertige Abdeckung ist.

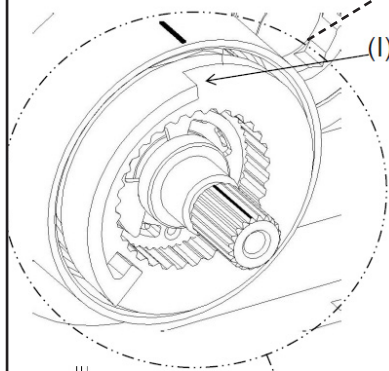
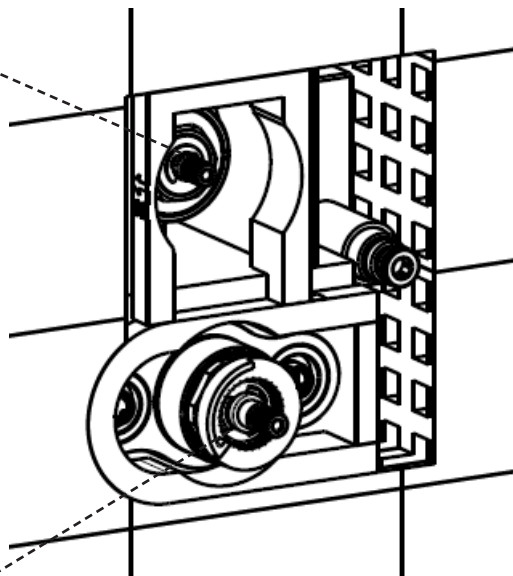


Assicurarsi che gli indici (i) presenti sulle cartucce siano allineati.

Make sure that the indices (i) on the cartridges are aligned.

S'assurer que les indices (i) sur les cartouches soient alignés.

Kontrollieren Sie sich bitte, dass die Zeigern (i) der Patronen gerichtet sind.

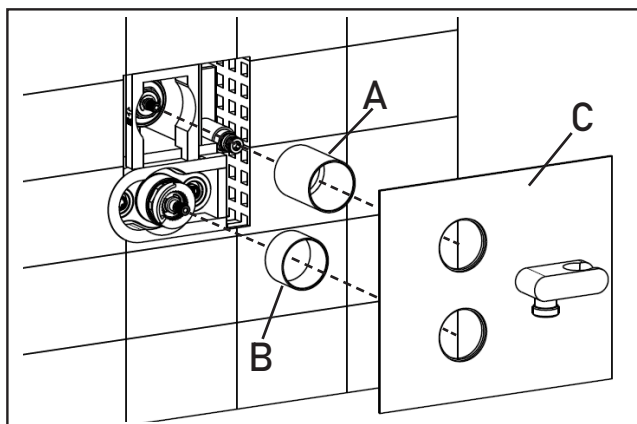


ATTENZIONE: prima di procedere con l'installazione verificare che la ghiera di limitazione della temperatura abbia l'indicatore (I) rivolto verso l'alto.

WARNING: before proceeding with the installation, verify that the adjusting temperature ring has the indicator (I) facing up.

ATTENTION : avant de procéder à l'installation, vérifier que la bague de limitation de température a l'indicateur (I) tourné vers le haut.

WARNUNG: Vergewissern Sie sich vor der Installation, dass die Temperatur-Begrenzung Nutmutter mit dem Indikator (I) nach oben zeigt.

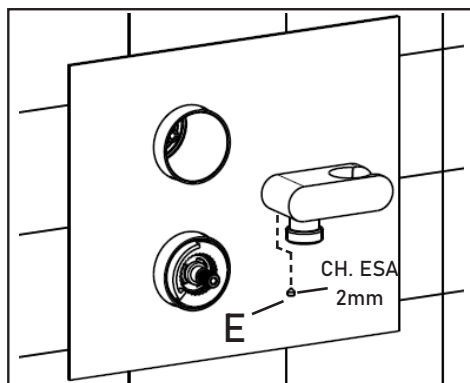


Avvitare ed inserire a mano le ghiera (A) e (B). Inserire la piastra (C) aggiungendo del silicone sul retro in modo da farla aderire alle piastrelle per evitare infiltrazioni di acqua all' interno del muro.

Insert and hand-tighten the nuts (A) and (B). Insert the plate (C) by siliconizing the back of it to make the plate stick and avoid water infiltrations in the wall.

Serrer à la main et insérer les écrous (A) et (B). Insérer la plaque (C) en mettant de la silicone sur la face arrière pour la coller et éviter infiltrations d'eau dans la paroi.

Hand-Ziehen Sie und einstecken Sie die Muttern (A) und (B). Legen die Platte (C) ein, der Silikon auf der Rückseite hinzufügen, um Eindringen des Wasser zu meiden.

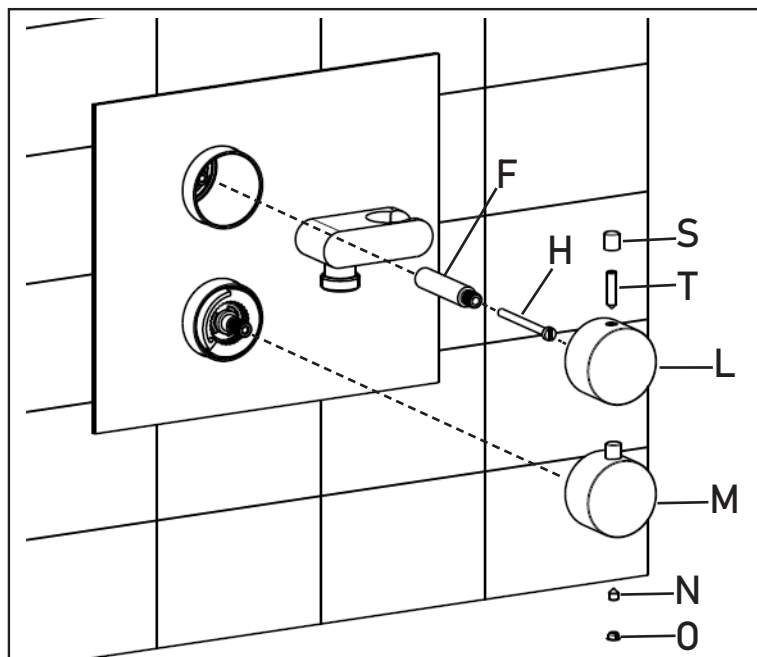


Prestare attenzione a non pizzicare gli o-ring. Bloccare la piastra serrando il grano (E) con chiave a brugola da 2 mm.

Make sure not to pinch the O-rings. Block the plate by tightening the nut (E) with a 2 mm Allen wrench.

S'assure de ne pas pincer les joints toriques. Bloquer la plaque en vissant le grain (E) à l'aide d'une clé Allen de 2 mm.

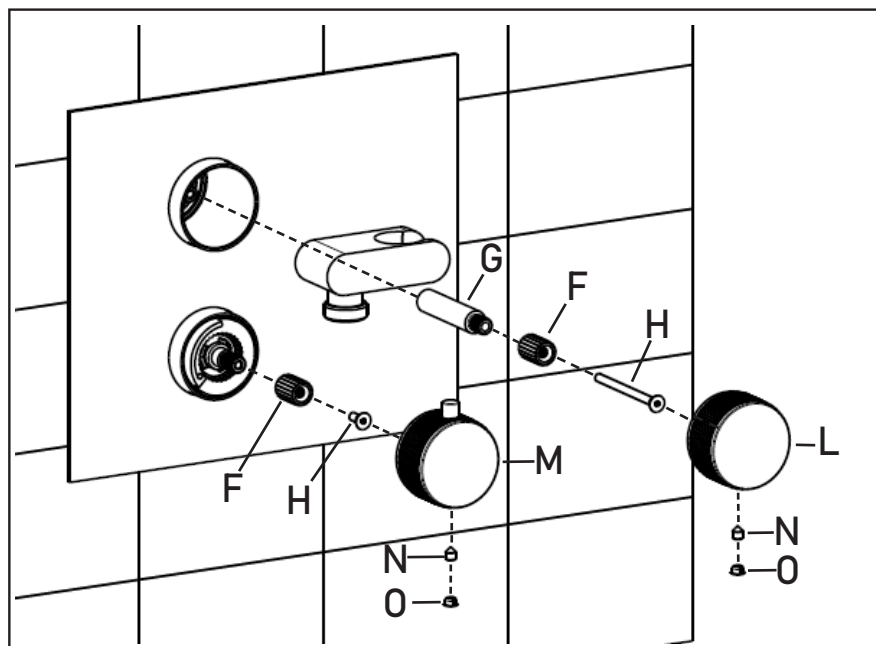
Vermeiden Sie ein Abklemmen die O-Ring. Dem Platte sichern die durch Anziehen der Madenschraube (E) mit Inbusschlüssel 2 mm.



Montieren das Verlängerungen (F) an den Stangen der Kartuschen und befestigen Sie sie mit den Schrauben (H). Legen den Knöpfen (L) und (M) und sichern dem Anziehen der Madenschrauben (N) mit Inbusschlüssel 2 mm und (T) mit Inbusschlüssel 2,5 mm. Legen Sie dem Platten (O) und (S).

0-RCE5112

0-RCE5113



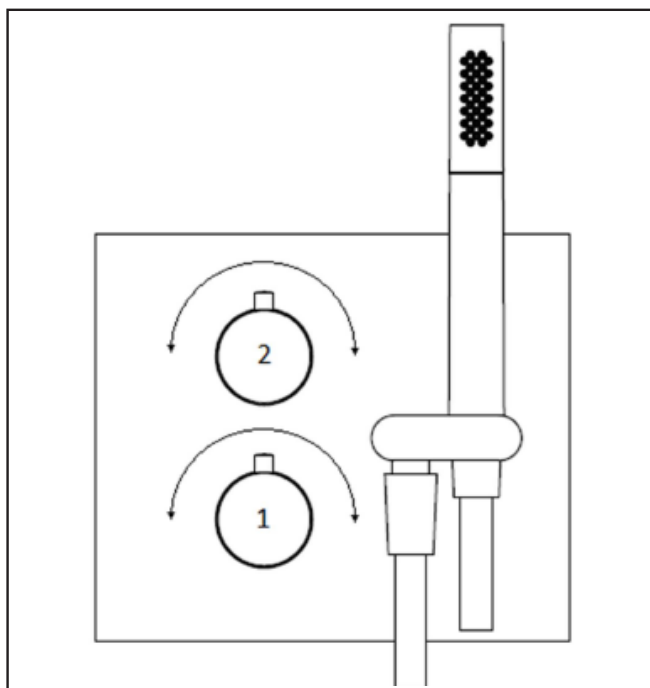
Montare le prolunghe (F) e (G) sulle aste delle cartucce e bloccarle tramite le viti (H) con chiave a brugola da 2,5 mm. Inserire le manopole (L) e (M) e bloccarle serrando i grani (N) con chiave a brugola da 2 mm. Inserire le placchette (O).

Assemble the extensions (F) and (G) on the shafts of the cartridges and block them with the screws (H) using a 2.5 mm Allen wrench. Insert the handles (L) and (M) and block them by tightening the nuts (N) with a 2 mm Allen wrench. Insert the small plates (O).

Monter les rallonges (F) et (G) sur les tiges des cartouches en les serrant par les vis (H) avec une clé Allen de 2,5 mm.

Introduire les poignées (L) et (M) et les bloquer en vissant les grains (N) à l'aide d'une clé Allen de 2mm. Introduire les petites plaquettes (O).

Montieren das Verlängerungen (F) und (G) an den Stangen der Kartuschen und befestigen. Sie mit den Schrauben (H) mit Inbusschlüssel 2,5 mm. Legen den Knöpfen (L) und (M) und sichern dem Anziehen der Madenschrauben (N) mit Inbusschlüssel 2mm. Legen Sie dem Platten (O).



La manopola [1] regola la temperatura dell'acqua miscelata (senso antiorario=calda / senso orario=fredda). E' previsto un blocco di sicurezza alla temperatura di 38°C; se si desidera aumentare la temperatura dell'acqua miscelata occorre premere il pulsante posto sulla manopola stessa. Ruotando la manopola [2] si seleziona l'uscita desiderata, si apre l'acqua e se ne regola la portata.

The handle [1] regulates the temperature of the mixed water (counter clockwise = hot / clockwise= cold). It is provided a safety lock at the temperature of 38 ° C, if you want to increase the temperature of the mixed water press the button on the handle. Turn the handle [2] to select the outlet needed, to turn on the water and to regulate the water flow.

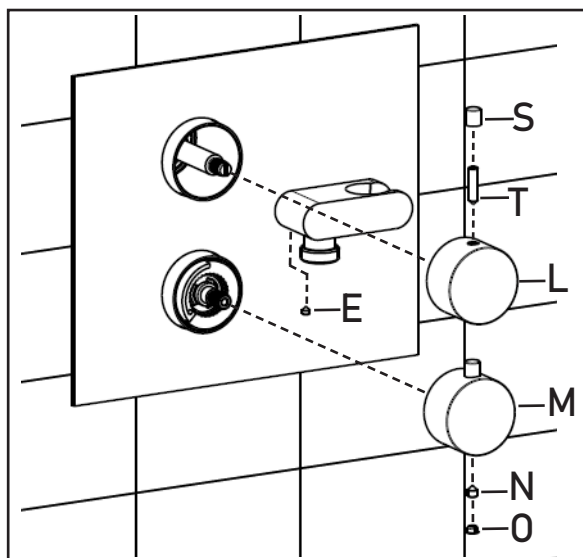
La poignée [1] régule la température de l'eau mixte (dans le sens antihoraire = chaud / dans le sens horaire = froid). Il est prévu un verrou de sécurité à la température de 38 ° C, si vous voulez augmenter la température de l'eau mélangée appuyez sur le bouton de la molette. Tourner la poignée [2] pour sélectionner la sortie désirée, pour réguler le débit de l'eau et pour ouvrir l'eau.

Der Griff [1] regelt die Temperatur des Mischwassers (gegen den Uhrzeigersinn = warm / im Uhrzeigersinn = kalt). Es ist vorgesehen, eine Sicherheitssperre bei der Temperatur von 38 ° C, wenn Sie die Temperatur des Mischwassers drücken Sie die Taste auf dem Griff erhöhen möchten. Drehen Sie den Griff [2], um den Ausgang benötigt, um auf dem Wasser zu drehen und den Wasserfluss regulieren zu wählen.

Smontaggio valvole di non ritorno
Non-return valves disassembly
Démontage des clapets anti-retour
Ausbau nicht-Rücklauf Ventil

0-ITD5112

0-ITD5113



Rimuovere la placchetta (O). Svitare il perno (S), i grani (N) con chiave a brugola da 2mm e (T) con chiave a brugola da 2,5 mm. Sfilare le manopole (L) e (M). Svitare il grano (E) con chiave a brugola da 2 mm. Sfilare la piastra.

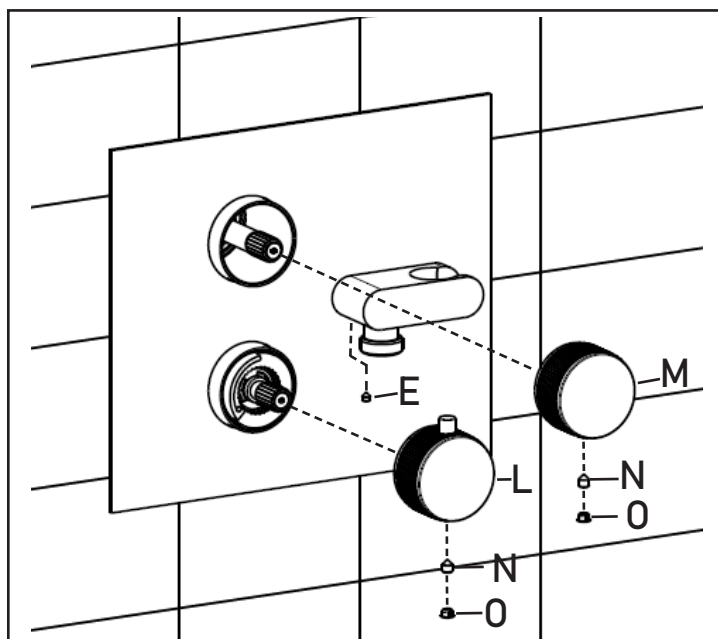
Remove the small plates (O). Unscrew the pin (S) and the nuts (N) using a 2 mm Allen wrench and (T) using a 2.5 mm Allen wrench. Take the handles (L) and (M) off. Unscrew the nut (E). Remove the plate.

Enlever les petites plaquettes (O). Dévisser le goupille (S) et les grains (N) à l'aide d'une clé Allen de 2mm et (T) à l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm. Défiler le poigné (L) et (M). Dévisser le grain (E). Enlever la plaque.

Entfernen Sie die Platten (O). Lösen Sie den Stift (S) und die Dübel (N) mit einem 2mm-Inbusschlüssel und (T) mit einem 2,5 mm-Inbusschlüssel und entfernen Sie die Knöpfe (L) und (M). Den Dübel (E) mit einem 2 mm Inbusschlüssel abschrauben. Entfernen Sie die Platte

0-RCE5112

0-RCE5113

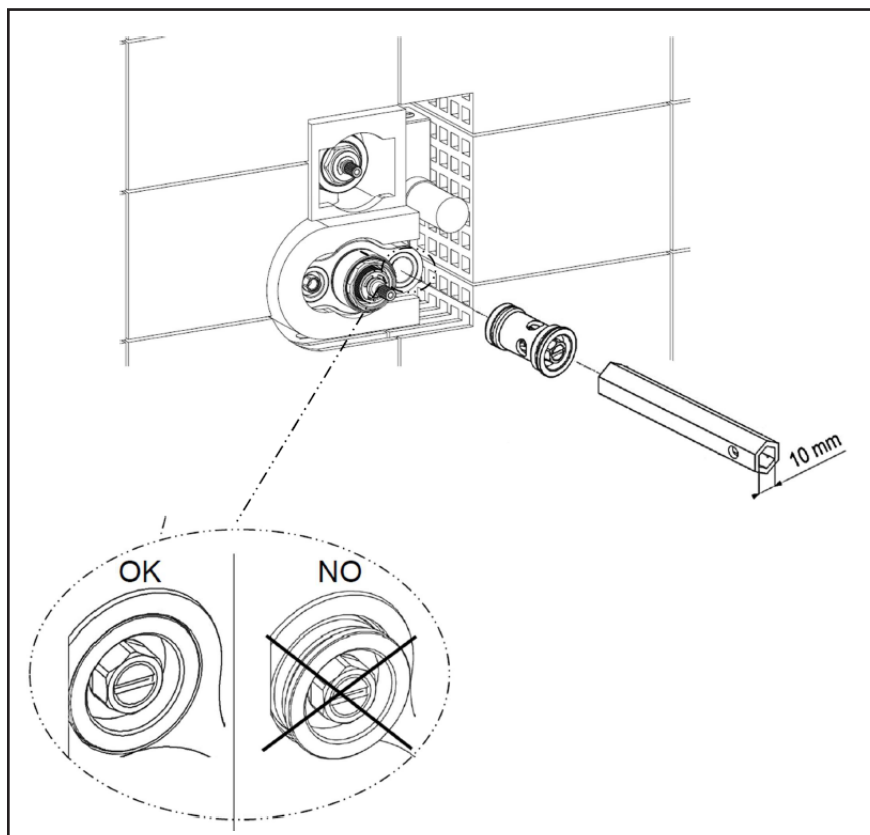


Rimuovere le placchette (0). Svitare i grani (N) con chiave a brugola da 2mm. Sfilare le manopole (L) e (M). Svitare il grano (E) con chiave a brugola da 2 mm. Sfilare la piastra.

Remove the small plates (0). Unscrew the nuts (N) using a 2 mm Allen wrench. Take the handles (L) and (M) off. Unscrew the nut (E) using a 2 mm Allen wrench. Remove the plate.

Enlever les petites plaquettes (0). Dévisser les grains (N) à l'aide d'une clé Allen de 2mm. Défiler le poigné (L) et (M). Dévisser le grain (E) à l'aide d'une clé Allen de 2mm. Enlever la plaque.

Entfernen Sie die Platten (0). Lösen die Dübel (N) mit einem 2mm-Inbusschlüssel. Entfernen Sie die Knöpfe (L) und (M). Den Dübel (E) mit einem 2 mm Inbusschlüssel abschrauben. Entfernen Sie die Platte



Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda. Svitare la valvola utilizzando una chiave a tubo da 10 mm. Pulire o sostituire la valvola. Riavvitare la valvola sul termostatico utilizzando una chiave a tubo da 10 mm fino in battuta.

Close both the inlets of cold and hot water. Unscrew the valve using a 10 mm socket wrench. Clean or replace the valve. Screw the valve again on the thermostatic all the way down using a 10 mm socket wrench.

Fermer les arrivées d'eau chaude et froide. Dévissez la vanne à l'aide d'une clé à douille de 10 mm. Nettoyer ou remplacer la vanne. Revissez la vanne sur le thermostat à l'aide d'une clé à douille de 10 mm jusqu'à ce qu'elle s'arrête.

Schließen Sie die Kalt- und Warmwassereinlässe. Schrauben Sie das Ventil mit einem 10-mm-Steckschlüssel ab. Reinigen oder ersetzen Sie das Ventil. Schrauben Sie das Ventil mit einem 10-mm-Steckschlüssel wieder bis zum Anschlag auf den Thermostاتمischer.

SMONTAGGIO CARTUCCIA TERMOSTATICA E/O DEVIATRICE PER PULIZIA O SOSTITUZIONE

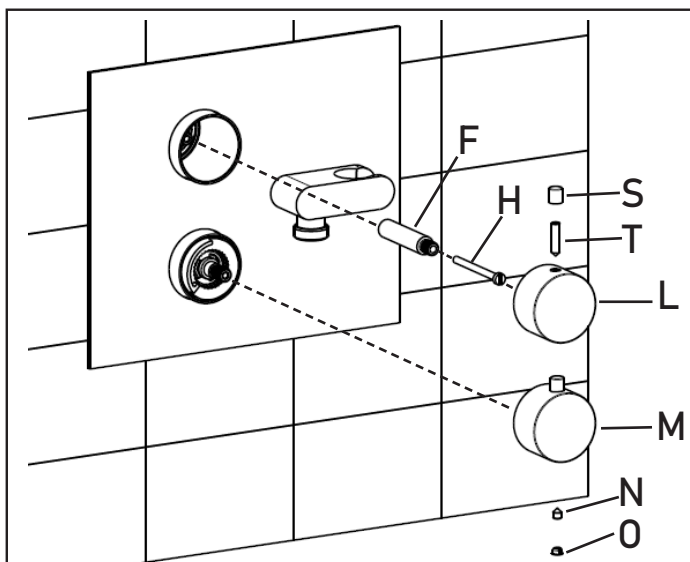
REMOVAL OF THE THERMOSTATIC AND/OR DEVIATOR CARTRIDGE FOR CLEANING OR REPLACEMENT

DÉMONTAGE DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE ET/OU D'INVERSION POUR LE NETTOYAGE OU LE REMPLACEMENT

AUSBAU THERMOSTATISCHE ODER MISCHER-KARTUSCHE ZUM REINIGEN ODER AUSTAUSCHEN

0-ITD5112

0-ITD5113



Rimuovere la placchetta (O). Svitare il perno (S), i grani (N) con chiave a brugola da 2mm e (T) con chiave a brugola da 2,5 mm. Sfilare le manopole (L) e (M). Svitare la vite (H) e rimuovere la prolunga (F). Svitare il grano (E) con chiave a brugola da 2 mm. Sfilare la piastra.

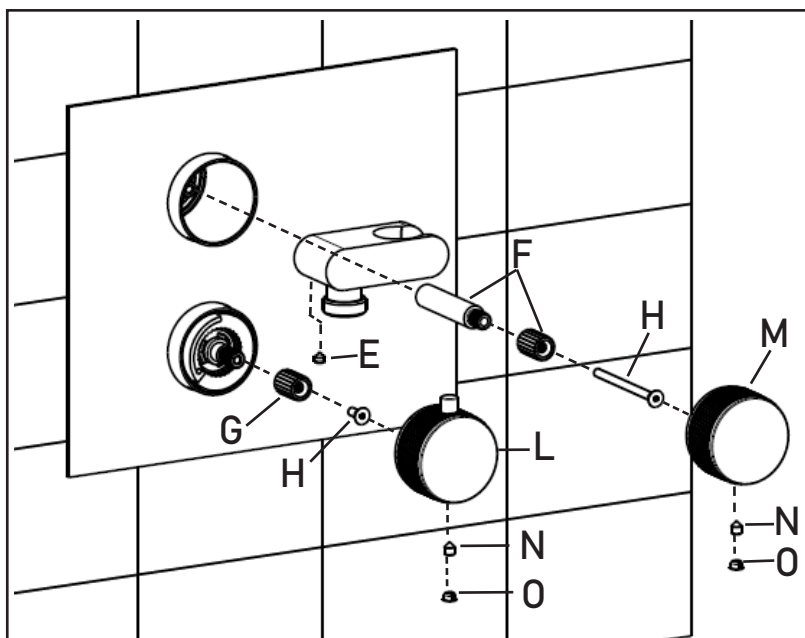
Remove the small plates (O). Unscrew the pin (S) and the nuts (N) using a 2 mm Allen wrench and (T) using a 2.5 mm Allen wrench. Take the handles (L) and (M) off. Unscrew the screw (H) and remove the extension (F). Unscrew the nut (E). Remove the plate.

Enlever les petites plaquettes (O). Dévisser le goupille (S) et les grains (N) à l'aide d'une clé Allen de 2mm et (T) à l'aide d'une clé Allen de 2,5 mm. Défiler le poigné (L) et (M). Devissier la vis (H) et enlever le rallonge (F). Dévisser le grain (E). Enlever la plaque.

Entfernen Sie die Platten (O). Lösen Sie den Stift (S) und die Dübel (N) mit einem 2mm-Inbusschlüssel und (T) mit einem 2,5 mm-Inbusschlüssel. Entfernen Sie die Knöpfe (L) und (M). Lösen Sie die Schraube (H) und entfernen das Verlängerungen (F). Entfernen Den Dübel (E) mit einem 2 mm Inbusschlüssel abschrauben. Entfernen Sie die Platte

0-RCE5112

0-RCE5113

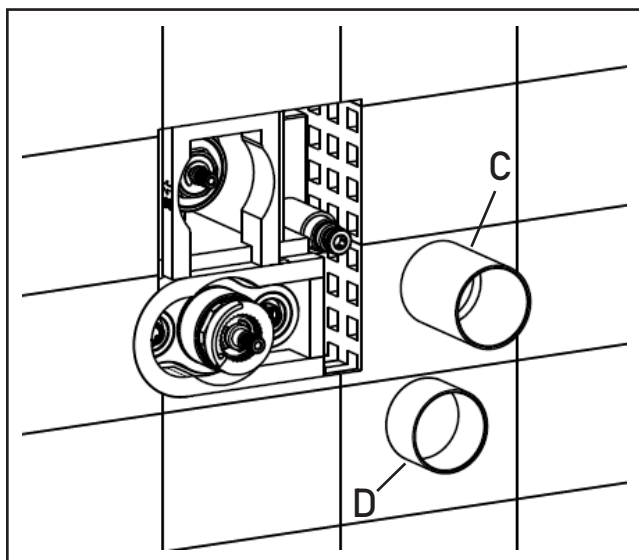


Rimuovere le placchetta (O). Svitare i grani (N) con chiave a brugola da 2mm. Sfilare le manopole (L) e (M). Svitare le viti (H) con chiave a brugola da 2.5mm e rimuovere le prolunghe (F) e (G). Svitare il grano (E) con chiave a brugola da 2 mm. Sfilare la piastra.

Remove the small plates (O). Unscrew the the nuts (N) using a 2 mm Allen wrench . Take the handles (L) and (M) off. Unscrew the screws (H) using a 2.5 mm Allen wrench and remove the extensions (F) and (G).Unscrew the nut (E). Remove the plate.

Enlever les petites plaquettes (O). Dévisser les grains (N) à l'aide d'une clé Allen de 2mm. Défiler le poigné (L) et (M). Devisser les vis (H) et enlever les rallonges (F) et (G). Dévisser le grain (E). Enlever la plaque.

Entfernen Sie die Platten (O). Lösen Sie die Dübel (N) mit einem 2mm-Inbusschlüssel. Entfernen Sie die Knöpfe (L) und (M). Lösen Sie die Schraube (H) und entfernen das Verlängerungen (F) und (G). Den Dübel (E) mit einem 2 mm Inbusschlüssel abschrauben. Entfernen Sie die Platte

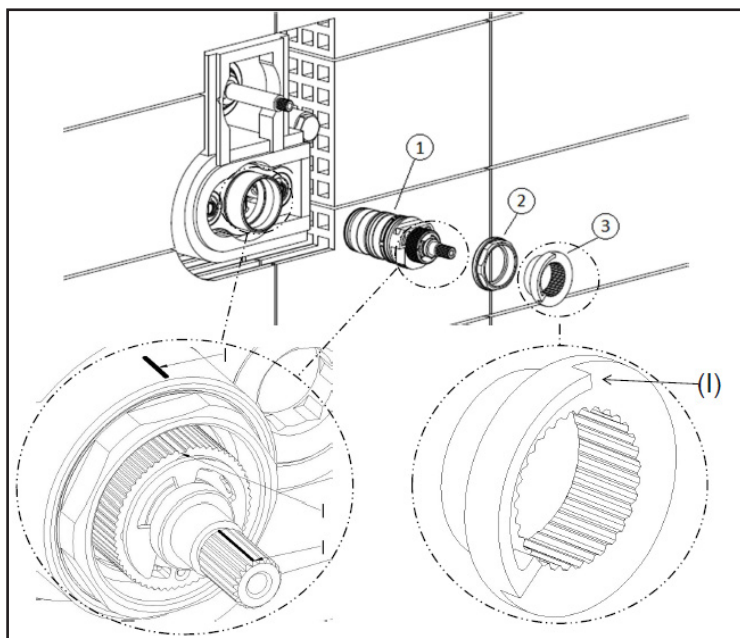


Svitare a mano le ghiere (C) e (D).

Unscrew by hand the nuts (C) and (D).

Dévisser à la main les écrous (C) et (D).

Hand-abschrauben Sie die Muttern (C) und (D).



SMONTAGGIO CARTUCCIA TERMOSTATICA

Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda. Sfilare la ghiera di limitazione della temperatura (3). Svitare la ghiera (2) con chiave da 32 mm. Sfilare la cartuccia termostatica (1). Pulire o sostituire la cartuccia. Reinserire la cartuccia nell'apposita sede. ATTENZIONE: Assicurarsi che gli indici (i) presenti sulle cartucce siano allineati. Riavvitare la ghiera (2) con chiave da 32 mm. Inserire la ghiera di limitazione della temperatura (3) con l'indicatore (i) rivolto verso l'alto.

REMOVAL OF THE THERMOSTATIC CARTRIDGE

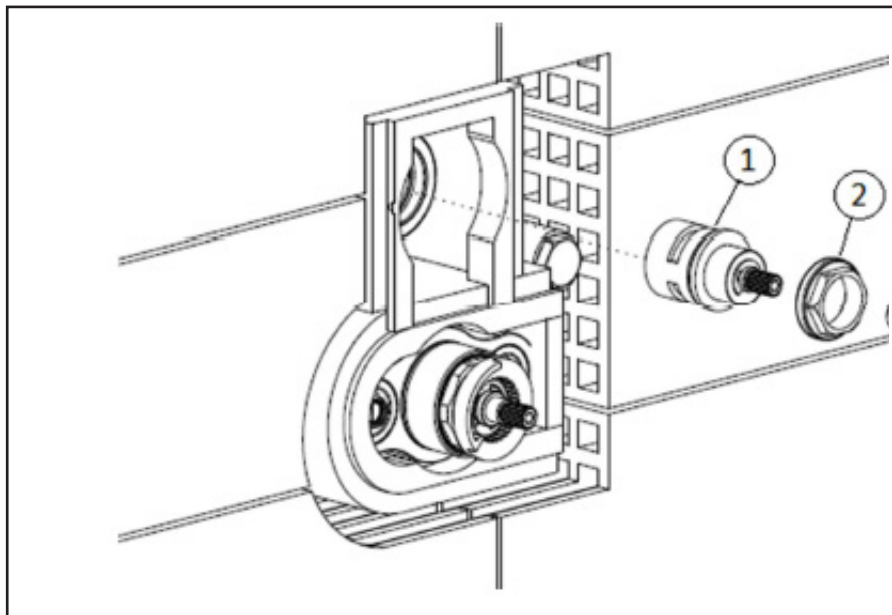
Close the cold and hot water inlets. Remove the adjusting temperature ring (3). Unscrew the ring (2) using a 32 mm wrench. Remove the thermostatic cartridge (1). Clean or replace the cartridge. Reinsert the cartridge in the correct place. WARNING: Make sure that the indices (i) on the cartridges are aligned. Screw the ring back on (2) using a 32 mm wrench. Reinsert the adjusting temperature ring (3) with the indicator (i) facing up.

DEMONTAGE DE LA CARTOUCHE THERMOSTATIQUE

Fermer les arrivées d'eau chaude et froide. Dévisser la bague de limitation de température (3). Dévisser la bague (2) avec une clé de 32 mm.. Enlever la cartouche thermostatique (1). Nettoyer ou remplacer la cartouche. Réinsérer la cartouche à sa place. ATTENTION: S'assurer que les indices (i) sur les cartouches soient alignés. Revisser la bague (2) avec une clé de 32 mm. Réinsérer la bague de limitation de température (3) avec l'indicateur (i) tourné vers le haut.

AUSBAU THERMOSTATISCHE KARTUSCHE

Schließen Sie die Kalt- und Warmwasser Buchten. Entfernen die Temperatur-Begrenzung Nutmutter (3). Schrauben die Gewinde (2) mit 32 mm Schraubenschlüssel. Entfernen die Thermostatische-Kartusche (1). Reinigen oder ersetzen die Kartusche. WARNUNG: Kontrollieren Sie sich bitte, dass die Zeigern (i) der Patronen gerichtet sind. Schrauben die Gewinde (2) mit einem 32 mm Schraubenschlüssel. Legen Sie die Temperatur-Begrenzung Nutmutter (3) mit dem Indikator (i) nach oben zeigt.



SMONTAGGIO CARTUCCE DEVIATRICI

Chiudere gli ingressi dell'acqua fredda e dell'acqua calda. Svitare la ghiera (2) con chiave da 23 mm. Sfilare la cartuccia deviatrice (1). Pulire o sostituire la cartuccia. Reinserire la cartuccia nell'apposita sede. **ATTENZIONE:** Assicurarsi che gli indici (i) presenti sulle cartucce siano allineati. Riavvitare la ghiera (2) con chiave da 23 mm.

REMOVAL OF THE DIVERTER CARTRIDGES

Close the cold and hot water inlets. Unscrew the ring (2) using a 23 mm wrench. Remove the diverter cartridge (1). Clean and replace the cartridge. Reinsert the cartridge in the correct place. **WARNING:** Make sure that the indices (i) on the cartridges are aligned. Screw the ring back on (2) using a 23 mm wrench.

DEMONTAGE DES CARTOUCHES D'INVERSION

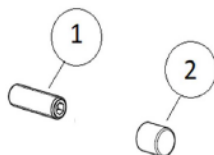
Fermer les arrivées d'eau chaude et froide. Dévisser la bague (2) avec une clé de 23 mm. Défiler la cartouche d'inversion (1). Nettoyer ou remplacer la cartouche.. Réinsérer la cartouche à sa place. **ATTENTION:** S'assurer que les indices (i) sur les cartouches soient alignés. Revisser la bague (2) avec une clé de 23 mm.

AUSBAU UMSTELLUNG-KARTUSCHEN

Schließen Sie die Kalt- und Warmwasser Buchten. Schrauben die Gewinde (2) mit 23 mm Schraubenschlüssel. Entfernen die Umstellung Kartusche (1). Reinigen oder ersetzen die Kartusche. Setzen die Kartusche einrastet. **WARNUNG:** Kontrollieren Sie sich bitte, dass die Zeigern (i) der Patronen gerichtet sind. Schrauben die Gewinde (2) mit einem 23 mm Schraubenschlüssel.

Art.
0-ITD5112
0-ITD5113

KIT00021 kit presa facilitata
KIT00021 Easy grip kit
KIT00021 kit de douilles facile
KIT00021 Einfaches buchsensatz



1: GRANO M5x20;	2: PERNO
1: SCREW M5x20;	2: PIN
1: VIS M5x20;	2: GOUJON
1: SCREW M5x20;	2: STUD



Togliere il tappino dalla maniglia

Remove the cap from the handle

Retirez le capuchon de la poignée

Nehmen Sie die Kappe vom Griff ab

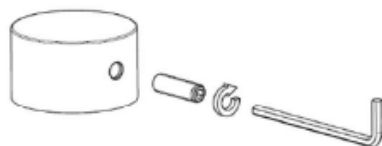


Svitare il grano all'interno della maniglia

Unscrew the screw inside the handle

Dévissez la vis à l'intérieur de la poignée

Lösen Sie die Schraube im Griff



Avvitare il grano M5x20

Screw the screw M5x20

Vissez la vis M5x20

Schraube eindrehen M5x20



Avvitare il perno

Screw the pin

Vissez la goupille

Den Stift einschrauben

Garanzia

L'articolo che ha acquistato è stato realizzato e collaudato presso il nostro stabilimento Calflex srl di Nonio (VB), in Z.I. 5/bis, in ottemperanza con gli standard qualitativi previsti dalla normativa: UNI EN ISO 9001:2015.

Il periodo di garanzia, contro vizi o difetti di fabbricazione è di 5 anni (salvo diversa indicazione scritta).

Le parti soggette a usura (cartuccia miscelatrice, vitone, valvola di non ritorno, ecc...) e le componenti elettriche sono garantite per un periodo di 2 anni.

La garanzia decorre dalla data di acquisto del prodotto, comprovata da documentazione riscontrabile (fattura, scontrino fiscale) e non è rinnovabile.

Le richieste di sostituzione in garanzia potranno essere avanzate solo presentando un documento datato comprovante l'acquisto del prodotto.

La garanzia si riferisce unicamente ai difetti di fabbricazione e dà diritto esclusivamente alla riparazione o alla fornitura gratuita del pezzo riconosciuto difettoso.

Il pezzo difettoso dovrà essere restituito a Calflex s.r.l. accompagnato da un rapporto di descrizione del difetto.

Calflex s.r.l. si riserva il diritto di ispezionare il pezzo contestato per valutare l'applicabilità della garanzia.

La garanzia non copre danni causati da: installazione e/o utilizzo impropri, errata concezione dell'impianto, normale usura, danni causati da deposito di calcare o impurità, impiego di prodotti di pulizia e manutenzione diversi da quelli indicati da Calflex.

Calflex s.r.l. non risponde dei costi di manodopera e/o danni, anche accidentali o conseguenti, occorsi durante l'installazione, riparazione o sostituzione del prodotto.

La garanzia sulla superficie dei nostri prodotti non è valida se il materiale ha subito un trattamento di pulizia diverso da quello da noi suggerito. Calflex si riserva di approfondire la natura del danno con appositi esami di laboratorio.

Per ulteriori informazioni potete contattare Calflex s.r.l. al numero +39 0323 889328 o il rivenditore di zona.

Pulizia

Per la pulizia delle parti metalliche CROMATE, VERNICIATE, CON TRATTAMENTO GALVANICO, IN PVD O IN ACCIAIO INOX: è sufficiente utilizzare un panno umido con sapone neutro diluito con acqua e sciacquare. Si raccomanda di asciugare sempre le superfici metalliche con un panno morbido e pulito per evitare la formazione di macchie di calcare.

Importante: si consiglia di usare solamente detergenti a base di sapone neutro e diluito con acqua e spugne /panni morbidi. Non impiegare mai detergenti o disinfettanti abrasivi o contenenti alcool, acido cloridrico o acido fosforico, candeggina, cloro o qualsiasi altro prodotto contenente acido. Non utilizzare oggetti appuntiti o spugne dure o raschianti.

Warranty

The article you purchased was manufactured and tested at our Calflex srl facility in Nonio (VB), Zona Industriale 5/bis- ITALY, in compliance with the quality standards UNI EN ISO 9001: 2015. The warranty period, against any manufacturing faults or defects is 5 years (unless otherwise stated in writing).

The parts subject to wear (mixing cartridge, head valve, non-return valve, etc ...) and the electrical components are guaranteed for a period of 2 years.

The warranty starts from the date of purchase of the product, proven by traceable documentation (invoice, receipt) and is not renewable.

Warranty replacement claims can only be made by presenting a dated document proving the purchase of the product.

The warranty covers manufacturing defects only and gives the right exclusively to the repair or to a supply of a free of charge replacement of the part identified as defective.

The defective part must be returned to Calflex s.r.l. accompanied by a report describing the defect.

Calflex s.r.l. reserves the right to inspect the component to evaluate the warranty applicability.

The warranty does not cover defect or injured caused by: improper installation and / or use, incorrect conception of the system, normal wear and tear, damage caused by limescale or impurity deposits, use of cleaning and maintenance products other than those indicated in this warranty sheet.

Calflex s.r.l. is not liable for any labour costs and / or damages, even accidental or consequential, occurred during the installation, maintenance, or replacement of the product.

The guarantee on the surface of our products is not valid if the material has undergone a cleaning treatment other than that suggested by Calflex. Calflex reserves the right to investigate the nature of the damage with the help of specific laboratory tests.

For more information, please contact Calflex s.r.l. at +39 0323 889328 or your local dealer.ww

Cleaning

To clean CHROMED, VARNISHED, GALVANIC, PVD OR STAINLESS-STEEL metal parts: simply use a damp cloth with neutral soap diluted with water and rinse. It is recommended to always dry the metal surfaces with a soft and clean cloth to avoid the formation of limescale stains.

Important: it is recommended to use only neutral soap-based detergents diluted with water and soft sponges / cloths. Never use abrasive detergents or disinfectants containing alcohol, hydrochloric or phosphoric acid, bleach, chlorine or any other acid-containing product. Do not use sharp objects or hard or scraping sponges.

Per una politica di continuo miglioramento, CALFLEX S.r.l. si riserva la possibilità di applicare modifiche tecniche sui suoi articoli senza nessun preavviso. I dati riprodotti in questo documento hanno carattere informativo e non sono vincolanti.

For a continuous improvement policy, CALFLEX S.r.l. reserves the right to modify the technical features of its articles at any time without notice. (I dati riprodotti in questo documento hanno carattere informativo e non sono vincolanti.)

CALFLEX srl a socio unico
Zona Industriale, 5/bis - 28891 Nonio (VB) Italy
Tel. +39 0323 88.93.28

www.calflex.it - www.carimali.it - info@calflex.it - calflex@pec.calflex.biz